



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Posudek : oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): **Victoria Dur**
Specializace v pedagogice
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: **Ruská svatba: tradice a obřady**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Jako cíl bakalářské práce si autorka stanovila zkoumání ruských lidových svatebních tradic a obřadů a jejich porovnání se současnými svatebními zvyklostmi a rituály v Rusku. Cíl práce v podstatě koresponduje s názvem posuzované práce, částečně rovněž se stanovenými zásadami pro její zpracování. V práci nebyla věnována pozornost srovnávací analýze ruských a českých svatebních tradic (viz poslední bod „Zásad pro vypracování“ bakalářské práce). Konstatujeme tedy, že cíl byl splněn částečně, neboť posuzovaná práce pojednává pouze o ruské svatbě a svatebních tradicích.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionality teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Zvolené téma patří k oblíbeným a populárním, bylo již dříve zpracováváno i na KRF ZČU (Klásková Petra, 2012). Victoria Dur si za účelem dosažení vytýčeného cíle stanovila dílčí úkoly, spočívající v charakteristice předsvatebních rituálů ruské tradiční svatby, dále přiblížení svatebního obřadu a hostiny, popis svatebního oděvu, zkoumání role hlavních osob účastnících se svatby. Posledním úkolem bylo provedení srovnávací analýzy tradiční a současné ruské svatby.

Práce je rozdělena do dvou stěžejních částí. První kapitola má tři podkapitoly a je zcela věnována charakteristice předsvatebních a svatebních rituálů. Druhá kapitola je rozdělena do obdobných 4 částí.

Na s.6 si nelze nevšimnout snahy autorky zmínit stěžejní studijní literaturu, ze které bude čerpat při zpracování tématu. Citujeme: Материалом исследования послужили «Толковый словарь живого великорусского языка В.И.Даля» (в 5 томах) под ред. Н.И. Толстого и т.д. Pokud je nám známo toto velkolepé dílo V.I.Dal'a bylo vydáno opakovaně ve 4 dílech, přičemž jeho 2. a 3.přepřacované vydání je opatřeno doslovem polského jazykovědce Baudouina de Courtenay. Není jasné, odkud autorka čerpá informaci o vydání slovníku. V rozporu s uvedeným tvrzením je z textu posuzované práce zřejmé, že autorka nejenže nepoužívá uvedený zdroj při zpracování tématu kvalifikační práce, ale ani jej neuvádí v seznamu použité literatury. Ve třetí podkapitole 1. kapitoly se setkáváme s odkazy na zdroj „Гура 1995“ (s.16, 21, 23,

24) a Гуса 2012 (s.9, 22), v bibliografickém aparátu se ovšem takový autor vůbec nevyskytuje. Totéž platí pro odkaz např. na 22: Кпырлов, 1978 – publikace není uvedena v seznamu literatury.

Členění práce je opodstatněné, kapitoly i dílčí podkapitoly jsou zpracovány s logickou návazností, jednotlivé části jsou proporcčně úměrné, dílčí shrnující závěry autorka nečiní.

Samotné zpracování tématu není náročné, má popularizační charakter, je popisné. Autorce nelze upřít určité vlastní zaujetí tématem.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je psána rusky, zahrnuje 41 tištěných stran, bibliografický aparát a resumé v češtině. Jazykový projev je na dobré úrovni. Členění do kapitol a podkapitol má své opodstatnění, grafická úprava je odpovídající. Konstatujeme, že autorka sice odkazuje na zdroje, ale z výše uvedených důvodů tyto považujeme za neúplné a diskutabilní. Absence některých zdrojů v bibliografickém aparátu, na které autorka odkazuje, neúplnost či nesprávnost údajů (V.I.Dal'aj.), považujeme za závažný prohřešek při zpracování kvalifikační práce.

Posuzovaná práce nezahrnuje tabulky ani jiné přílohy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Zpracování tématu je průměrné, popisné, má popularizační charakter, jedná se převážně o kompilaci s neúplnou, místy nesprávnou citací či odkazy. Místo solidní práce s tištěnými výkladovými, etymologickými a překladovými slovníky autorka odkazuje na internetové zdroje (gramota.ru).

Domníváme se, že bylo možné více pracovat s aktuální slovní zásobou, např. sestavit výkladový slovníček základních použitých pojmů či zpracovat překladový (rusko-český) slovníček. Dále se nabízelo provedení průzkumu a jeho vyhodnocení, součástí mohla být rovněž obrazová příloha.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlíte práci s odbornou literaturou (včetně slovníků) a sestavení bibliografického aparátu.
2. Charakterizujte stručně (v bodech) základní rozdíly:
 - a) ve svatebních tradicích (ruská a česká svatba)
 - b) v aktuální slovní zásobě (ruština v porovnání s češtinou)

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: dobře

Datum: 5.6.2018

Podpis: